

## Interpretación de la Constitución del Japón

Considerando el interés despertado en el mundo acerca de la interpretación de la Soberanía del Estado en la Constitución Imperial del Japón, a causa de la discusión suscitada en el parlamento japonés, por la denuncia promovida por un grupo de legisladores nacionalistas contra la teoría del Dr. Minobe, profesor de la Universidad Imperial de Tokio, asunto del cual hanse hecho eco los diarios de esta capital, juzgamos que es conveniente ilustrar a nuestros lectores con las siguientes informaciones inequívocas sobre la verdadera situación del Emperador en la institución constitucional del Japón, tomada del libro:

### Comentarios acerca de la constitución del Japón.

por el Conde HIROBUMI ITO

El Conde Hirobumi Ito, después Príncipe, fué el presidente de la delegación Japonesa que fuera enviada a Europa para estudiar las organizaciones políticas de varios países, y que se presidió la Comisión codificadora de la Constitución, habiéndola tocado además intervenir en la promulgación de la misma en calidad de Presidente del Consejo Privado del Emperador, de modo que nadie mejor que él puede explicar la verdadera interpretación dada a esa ley de las leyes del Imperio.

"En nuestro país, las relaciones entre el Soberano y el súbdito fueron establecidas cuando se fundó el Estado. La unidad de los poderes políticos fué debilitada durante la edad media, por una sucesión de conmociones civiles. Desde la Restauración (1868), sin embargo, el poder Imperial se fortaleció vigorosamente; y el Emperador tuvo la gracia de decretar la proclamación de la gran política que establece la forma de gobierno constitucional, por el cual se espera dar precisión a los derechos y deberes de los súbditos, y promover gradualmente su bienestar, ya asegurado la unión de los poderes de la soberanía del Jefe del Estado, ya proporcionándoles un campo de actividad mayor para servirlo (al Emperador), y para determinar, con la asistencia de los Ministros del Estado y de los de la Dieta (parlamento), el régimen general de las tareas del mecanismo del Estado, de un modo propio. Todo esto está en concordancia estricta con el espíritu de las nobles enseñanzas legadas por los Antecesores Imperiales, y todo lo que se propone hacer ahora, es abrir el camino para la realización final del objetivo originariamente contemplado por dichos Antecesores Imperiales."

#### CAPITULO I

### EL EMPERADOR

El Trono Sagrado del Japón es heredado por los Antecesores Imperiales, y ha de ser legado a la posteridad. En él reside el poder de reinar y gobernar al Estado. Las previsiones expresas que contiene el articulado de la Constitución, respecto a la soberanía, no implica en manera alguna que pueda hacerse valer las opiniones nuevas con relación a la

misma; al contrario: la forma del gobierno tradicional no será alterado por ella, que más bien la confirma fuertemente.

El art. I: El Imperio del Japón será gobernado por los Emperadores del linaje único e ininterrumpido, hasta la eternidad.

Desde la fundación del Imperio, el país no estuvo libre de contratiempos ocasionales en su prosperidad, ni de frecuentes disturbios de su tranquilidad; pero el esplendor del Trono Sagrado transmitido a lo largo del linaje ininterrumpido de una misma dinastía ha permanecido siempre inmutable como los cielos y la tierra. Desde luego, este artículo establece el principio cardinal de la Constitución del país, y declara que el Emperador del Japón se identificará, hasta el fin del tiempo, con la dinastía Imperial, para reinar y gobernar el país hasta la eternidad.

Por "reinar y gobernar" se infiere que el Emperador en su Trono posee todos los derechos de la soberanía del Estado junto con el de gobernar el país y sus súbditos.

"El Emperador es sagrado e inviolable" (Art. 3).

El Emperador es divino y sagrado; es preeminente por encima de todos sus súbditos. Debe ser reverenciado, como tal, y, por tanto, inviolable. No solamente debe ser respetado, sino que no debe ser objeto de comentario ni de discusión.

"El Emperador es el Jefe supremo del Imperio, combinándose en sí los derechos de la soberanía, que las ejercerá de acuerdo con las provisiones de la presente constitución." Artículo 4— El Emperador del Japón que posee todos los derechos de la soberanía del Estado, tiene en sus manos todos los hilos que unen las ramificaciones de la vida política del país, exactamente lo mismo que el cerebro con respecto al cuerpo humano.

Su Majestad ha determinado a motu proprio establecer la Constitución como una ley fundamental que será observada tanto por el Soberano como por el pueblo. Es una concesión que ha otorgado a sus súbditos, sin que quiera decir que por ello altera su carácter tradicional de Jefe supremo del Estado en quien descansan los derechos de la soberanía del Estado.

El artículo V. explica que el Emperador ejerce el poder legislativo con el consentimiento de la Dieta Imperial.

"El poder o derecho de legislar pertenece al derecho soberano del Emperador, pero lo ejerce con el consentimiento de la Dieta. La organización del régimen parlamentario en el Japón tiene un carácter bien distinto del de otros países, dada la tradición y la naturaleza del sistema politicosocial del Imperio, que no obedece a la creación legislativa, sino a la historia de la creación nacional."

Hasta aquí, de acuerdo con el articulado de la Constitución.

Es menester comprender la naturaleza de la sociedad japonesa que tanto difiere de los países occidentales, cuyas legislaciones adoptó el Japón como forma de establecer sus instituciones, adaptándolas a sus condiciones, sin por ello alterar la tradición.

Además de la condición peculiar de su origen, la nación japonesa ha sido, desde el principio, una familia organizada a cuya cabeza tuvo y tiene como jefe único y natural a su Emperador, que, así, resulta como si fuera padre espiritual de toda la nación. Es, pues una familia de importancia internacional, de abolengo único, que conserva y quiere

conservar las tradiciones de sus nobles antecesores.

Hay familias antiguas de Europa, que cuentan algunos siglos, que sienten gran orgullo por su antigüedad y nobleza y ostentan su hidalguía y tradición, siendo respetada por la gente. ¿Que puede, entonces, haber de extraño que una nación que posea tradiciones nobles que la onorgullea, con 26 siglos de ininterrumpida práctica, sostenga con firmeza su característica nacional que es la base de su grandeza.

La situación del Emperador del Japón es única en la constitución política, que no puede ser definida con el concepto jurídico imperante en el occidente. "Es erróneo," como dice Mr. J. W. T. Mason "considerar al emperador del Japón como el órgano supremo del Estado. Es mucho más que eso. El Estado, considerando constitucionalmente, es una unidad política, pero en el Japón la enseñanza de Shinto significa que la nación es una entidad espiritual."

De manera, pues, que para comprender la constitución política de una nación debe primero estudiarse a fondo su historia y sus tradiciones, porque una nación bien organizada no puede ser formada por medio de leyes que, sin tener en cuenta sus características, pretendan implantar maneras exóticas al ambiente. Las naciones, como los individuos, deben tener su personalidad. Las naciones que pierden sus tradiciones perecen siempre. Una nación que progresa y el pueblo que aspira adelantar sabe conservar sus tradiciones.

### Analfabetismo y la Pobreza

"La Prensa" en un artículo editorial del domingo último estudia el problema educacional y opina que la pobreza es una de las causas del analfabetismo en este país, que, por otra parte, está considerado como uno de los países ricos del mundo.

No ignoramos que existe casos de indigencia, aún en esta capital, que merecen la atención de quien corresponda; pero estudiando en conjunto la situación del país, nosotros creemos que la no puede ser tenida en cuenta como causa seria que origina la inasistencia de los niños escolares a las escuelas. La más grave de las causas reside en la falta de voluntad de los padres ignorantes de los niños y la consiguiente violación de la ley de educación común, porque no tiene la nación del deber.

Sea dicho de paso que entre los niños de edad escolar de hijos de padres japoneses residentes en la Argentina no hay ningún analfabeto, como no los hay en el Japón.

Para los padres japoneses, la educación de los niños constituye una obligación tan importante como la de alimentarlos o de vestirlos, y hacen toda clase de sacrificios para satisfacerlos.

El presidente Garfield de Norte América, cuando niño, vivía en el far-west, y siendo pobre la madre, viuda con varios hijos, tuvo que ser llevado a la escuela a un pueblo cercano de la chacra, siendo llevado cargado a la espalda de su hermano Tomás, por falta de caballo. El pobre Tomás que apenas contaba 16 años tenía que trabajar la chacra para el sostén de la familia, y sin embargo, quiso que su hermanito se instruya bien.

**O. S. K. Line**  
COMPANIA MERCANTIL DE VAPORES DE OSAKA

La única empresa que tiene línea regular de circunnavegación con motonaves especialmente construidas para líneas Japón-Río de la Plata.

Cangallo 462 BUENOS AIRES

COOPERATIVA CENTRAL 2047  
U. T. 33, AVENIDA 1051 - 1052

**H. KATO**

Única Fábrica Japonesa de Seda y Gran Instalación de Tintorería

HERRERA 2097 y 2111 U. T. 21-1841

Sastrería Japonesa PIEDRAS 572  
de S. Katayama U. T. 33 - 5452

<b>Katsuda y Cia.</b> Importadores	<b>Sadao Hattori</b> Importador
<b>MEXICO 1474</b> U. T. 38 - MAYO 2313 BUENOS AIRES	Especialidad en artículos de Cepillería <b>LINIERS 649</b> U. T. 45, LORIA 3218 BUENOS AIRES

**EL GOBIERNO DEL JAPON CONDENA EL SUCESO DE FEBRERO**

La esperada declaración del Gobierno del Japón relacionada con el suceso del 26 de febrero, que nosotros calificamos de un hecho desgraciado de la historia del Japón, y que ansiábamos conocer la opinión oficial al respecto, ha sido dada en la semana pasada por el Ministro de Guerra, general Terauchi, quien expresa categóricamente, según era de esperarse, en la forma siguiente:

**Calumnias contra el ejército.** — El inexplicable suceso reciente puede resumirse, que un grupo insignificante de la oficialidad del ejército, confabulados con los exaltados civiles que nada tienen que ver con la institución militar, cometieron los actos de violencia conocidos. Fué un acto que repugna al espíritu militar; esos oficiales han violado la disciplina tan cara para la milicia, cometiendo crímenes imperdonables, y han dejado la mancha de deshonra imborrable en la gloriosa historia de la nación.

Sin embargo, son calumnias gratuitas contra el Ejército Imperial, confundir a la institución militar con el grupo rebelde, o suponerse que existen aún en otros cuerpos, elementos disolventes de esta naturaleza; que no faltan quienes pretendan sindicarse a ciertos jefes del ejército como gestores de tales movimientos. Mas esos son los que quieren intencionalmente herir el honor militar para perjudicar su prestigio ante la nación, buscando así la desunión entre la milicia y el pueblo, actitud que resulta antipatriótica, un procedimiento de rebeldía que hay que condenar. El Gobierno tomará las medidas correspondientes a fin de eliminar sin pérdida de tiempo todos esos peligros que deben ser sofocados radicalmente para mantener la tradicional unión entre el pueblo y el ejército.

**NUEVO MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DEL JAPON**

TOKIO, abril 2. — Fué nombrado Ministro de Relaciones Exteriores del Gabinete que preside el señor Jirota, ex-embajador del Japón en China, señor Arita, quien acaba de regresar de Nankin.

El señor Arita es un diplomático de larga experiencia que conoce a fondo las ideas y el plan del Primer Ministro, también diplomático, que actuara frente a la cartera durante los últimos años.

**NUEVOS EMBAJADORES**

TOKIO, abril 4. — Han sido nombrados los siguientes embajadores: Embajador en China, señor Shigemitsu, viceministro de relaciones exteriores; Embajador en Londres el señor Shigeshi Yoshida y Embajador en Bélgica, el señor Kuruzu, director de la Dirección de Comercio Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores.

**S. ANDO y Cía.**

Importadores  
BERNARDO DE IRIGOYEN 143  
U. T. 38, Mayo 1402

LAMPARAS "YAMADA" DE CALIDAD



Luz Clara - Terminación Prolija - Selección Especial

USE LAMPARA "YAMADA"

En venta en las buenas casas del ramo

**EL JAPON RECONOCE LA IMPORTANCIA DEL IDIOMA CASTELLANO**

Informaciones de la capital japonesa dan cuenta de que la Comisión Cultural del Gabinete del Japón que estudia la mejor forma de organizar las publicaciones tendientes a la propaganda del país en el exterior, ha consultado al ministerio de relaciones exteriores, acerca de la importancia de los idiomas extranjeros, obteniendo del mismo la unánime respuesta de los diplomáticos que recomiendan el idioma inglés como el más importante. Mas, insisten sobre la importancia de la lengua de Cervantes y consideran que las publicaciones oficiales deben hacerse en castellano, lo mismo que se ha hecho en francés hasta ahora.

**COMPOSICION POLITICA DE LA CAMARA DE DIPUTADOS DE LA ARGENTINA**

El Congreso Argentino que está convocado para el 10. de Mayo tendrá este año un aspecto político distinto de los últimos años, en los cuales predominaron las fuerzas oficialistas, tanto en el Senado como en la Cámara de Diputados.

De acuerdo con las elecciones del primero de marzo ppto., la composición de la actual Cámara de Diputados, es como sigue:

La Concordancia (conservadores): 60 demócratas nacionales, 12 radicales antipersonalistas, 2 liberales correntinos, 2 socialistas independientes de Buenos Aires, 1 radical independiente de Mendoza y 1 independiente de Buenos Aires. Total: 78 bancas.

La Oposición (radicales y socialistas): 43 radicales, 25 socialistas, 6 demócratas progresistas y 1 radical bloquista de San Juan. En total forman 75 diputados, pero si se cuentan los 4 radicales concurrentistas de Tucumán, hacen 79 bancas.

Es una Cámara dividida en fuerzas equivalentes.

**PERIODISMO**

**(El Asahi Shimbun y las colaboraciones del Dr. Horiguchi)**

El Dr. Kumaichi Horiguchi, primer embajador cultural del Japón que nos visitó el año pasado ha publicado varios artículos en el diario Asahi Shimbun de Tokio, que fueron insertados simultáneamente en el "Asahi" de Osaka. La primera colaboración que se refiere a la Argentina y el Uruguay, ocupa una página íntegra de ese periódico importante de la capital japonesa.

Próximamente haremos el extracto de sus comentarios que son interesantes.

**J. HAYASHI**  
REPRESENTANTE DE "SOL DE CANADA"  
(Compañía de Seguros sobre la vida)  
Oficina: Particular:  
CORRIENTES 222 C. PELLEGRINI 1153  
U. TEL. 31 - 3461 U. TEL. 41 - 1306

**F. KANEMATSU y Cía. Ltda.**

JUJUY 136  
U. T. 47 - Cuyo 2136 y 2993

**JIRO HONDA & Hno.**

Importadores de Artículos Generales del Japón  
MORENO 1320 BUENOS AIRES  
U. T. 38 - Mayo 2718

**S. TSUJI**  
IMPORTADOR

BALCARCE 682  
U. T. 33 (Avenida) 5744 - BUENOS AIRES

**Caracter Nacional del Japón y la Naturaleza**

Por F. S. Iwashita

La naturaleza hace el hombre. El hombre no es sino una parte de la naturaleza, y está siempre sujeto a las influencias de la naturaleza que lo envuelve.

El destino, el concepto de la vida y el carácter de un hombre, o el carácter nacional de un pueblo, considerado a posteriori, tienen tras de sí o en su derredor la forma de la naturaleza que no puede ser desconocida.

La silueta del Japón, país isleño del Extremo Oriente, ha atraído fuertemente la atención y la admiración de los europeos y americanos desde hace medio siglo, y la impresión que los tuvo embargados durante ese largo tiempo respecto del Japón y de los japoneses, estaba constituida de las bellezas de su cerezo, del monte Fuji y de su encantada Kimono, y de todo cuanto hay de gentil y de tierno. Pero desde hace unos diez años a esta parte, el mundo ha comenzado a ver otro aspecto del Japón: el pueblo fuerte, recto y trabajador.

¿Qué fuerza de la naturaleza es la que ha engendrado este aspecto doble del Japón compuesto de lo gentil y lo bello, con la fuerza y la rectitud?

El Japón es un país pequeño, no hay duda de ello, pero, según podemos observar en el mapa, el archipiélago se extiende desde las islas Kuriles, situadas en el ártico, con las islas principales de la zona templada, hasta la isla de Formosa, subtropical, en el sur, sin contar las islas del Mandato de la Oceanía tropical, que parecen "piedras de jardín" de diversos tamaños, colocadas a lo largo del océano, representan un aspecto físico único del mundo. Luego, en ese archipiélago no cesan de florecer todo el año, alguna flor en alguna de las islas, además de la hermosura de la natura que cantan los poetas y de las que se maravillan todos los hombres del mundo: la exhuberancia de las montañas, las aguas cristalinas de los ríos y el panorama encantador por doquier. El pueblo del Japón es el fruto de este ambiente artístico, que le ha legado la naturaleza, que ama lo humano, lo bello y lo gentil.

Así como la hermosa flor de rosa tiene espinas, la naturaleza bella posee también la otra naturaleza severa que constituye la violencia. Esta naturaleza harto severa del Japón — situación del país isleño rodeado de mares, compuesto de territorio estrecho cuya entraña se agita constantemente o rugie y vomita fuego y humo por los volcanes activos que son numerosos — que parece cruel, es justamente la que entrenó al pueblo del Japón para que sea fuerte, recto y trabajador.

La naturaleza quiere a menudo probar la resistencia de nuestras fuerzas. De ahí los terremotos, maremotos, tifones, tempestades e inundaciones, etc. que suelen azotar, como si estuvieran predesti-

**ACADEMIA DE "JUDO"**

Profesor: J. KUMAZAWA  
Carlos Calvo 1155  
U. T. 23 - 6680

PIDA SIEMPRE

MARCA **KANEBO**

PARA TEJIDOS

**Billares BRUNSWICK**



Barandas "MONARCH"  
Material preferido en las casas de primera categoría  
VENTA A PLAZOS  
SIN RECARGO DE PRECIOS

1894 - CANGALLO - 1900 Buenos Aires  
U. T. 47, CUYO 3677

## La Argentina, paraíso de las jóvenes

Por Jules Huret (1)

Se oye repetir aquí, con complacencia, que Buenos Aires es el "paraíso de las jóvenes". Y, en efecto, casi toda la vida familiar y de sociedad está sometida a las exigencias de sus placeres y de su porvenir. Apartadas deliberadamente las madres y consagradas a sus maridos y a sus hijos las jóvenes casadas, ni las unas ni las otras, existen, por así decirlo, en el mundo. Ciertas noches no se ven en los primeros puestos de los palcos del teatro Colón más que los rostros frescos y hechiceros de muchachas de dieciséis a veinte años. A veces se ven muchachas más jóvenes aún. Las obras de éxito son las que ellas pueden oír, y los empresarios conceden la preferencia en sus repertorios a las obras convenientes. Las reuniones y los bailes, las soirées y las comidas de invitación tienen por único fin el de que las jóvenes se diviertan y el de ayudar al azar, preparando felices encuentros que favorezcan el casamiento. Se las ve en las carreras, en todas

nadas a esas calamidades, amenazando al pueblo gentil del Japón.

Empero, nosotros los japoneses, aguantamos tranquilamente y con paciencia la terminación de tales pruebas a que nos vemos sometidos, para levantarnos con valentía una vez que calma el tormento.

Con frecuencia vemos despedazarse nuestras casas, destruir las cosechas del año, perecer a nuestros seres queridos, por obra de esa naturaleza severa; pero, aún en esas circunstancias, el rostro del varonil pueblo del Japón no se humedece de lágrimas como los de la mujer; ni por ello pierde la fe. Sólo contempla en silencio el campo arrasado y procura resolver la mejor forma de reconstruir la ruina lo más rápido posible.

Empieza a edificar una morada rústica para el uso provisorio y unidos todos, el marido, la mujer, viejos y niños, bregan por reconquistar lo que les quitó la naturaleza. Y, con esa prueba dura y la experiencia ganada, adquiere una mayor sabiduría para la vida, que los faculta para renovar sus esfuerzos a fin de restablecer la vida tranquila cada vez más bella.

Es así cómo adelanta la nación y el pueblo todo en la senda del progreso cultural y económico. Este es el aspecto verdadero del Japón.

Esta amarga existencia que parece estar constituida de perennes luchas, que es la suerte del pueblo del Japón, ha de continuar así hasta la eternidad, como ha sido desde la creación del mundo: He aquí un ejemplo **diminuto** puede decirse, del destino de la humanidad.

las fiestas de caridad, en los Tés del Hotel Plaza, en los carruajes de Palermo y en la Opera, ostentando siempre un lujo tan refinado como el de sus madres, adornadas ya como mujeres hechas, luciendo joyas, perlas, sombreros de pluma y verdaderos encajes sin esa sencillez exterior un poco ingenua, que constituye uno de los mayores encantos de la juventud femenina. Esa fuerte conspiración unánime que las rodea de distracciones y que lo subordina todo al esplendor de su juventud y las conduce al matrimonio en medio de la alegría y los placeres, parece muy natural a los padres, a las primogénitas ya casadas y a los amigos.

No necesitan algunos años de dulce despreocupación y de vanidades satisfechas estas jóvenes a quienes el matrimonio recluirá mañana en su hogar, donde se consagrará eternamente a la vida doméstica, y que, tomarán muy pronto la vida por el lado serio, no buscarán la dicha más que en las dulzuras de la familia?

Esa realiza indiscutible, la certeza que tienen de que durante tres o cuatro años, por lo menos, pueden ser unas adorables "déspotas", les dan una seguridad de su poder que realiza aún más el encanto de su belleza. Casi todas son lindas, elegantes sin excepción, y nadie piensa en criticar su coquetería y su amor a la toilette, a veces excesivos. Por otra parte, se visten fácilmente, y es tan delicado su gusto, tan certero el sentido de lo que les sienta bien y tan grande su habilidad, que las menos ricas, se presentan con frecuencia tan elegantes como las más pródigas. A los dieciocho años reúnen todas las seducciones de la mujer, esa seriedad razonable que les da su precocidad de meridionales "esprit", gracia, naturalidad y abandono, una mezcla de ironía y de sensibilidad, de reserva y de audacia, que las hace realmente encantadoras. Nada de falsa timidez, pues la etiqueta, las conveniencias y las reservas de un respeto humano excesivo, no han paralizado todavía su bella espontaneidad. Al escuchar sus propósitos maliciosos, sus críticas discretas o sus grave reflexiones de muchachas precoces, se comprende cuán feliz florecimiento tendrían en la vida esas criaturas de tan bellas dotes si la sociedad no las condenase al

retramiento en cuanto se casan y en cuanto son madres.

No quiere decir esto que gocen antes de casarse de una libertad comparable a la que disfrutaban las norteamericanas, las inglesas, las alemanas o las escandinavas. Una joven puede ir con una hermana o una amiga a la calle Florida, pero si va sola y en carruaje, a hacer una visita, hará bajar la capota de la victoria. Si le acompaña una amiga puede ir a Palermo, con la capota del coche bajada, y pasearse a pie por una avenida del parque. Su libertad no pasa de ahí, sin que la crítica y la murmuración se mezclen en ello.

La idea de salir con un joven basta para asustarla, y recuerdo que una muchacha me decía con emoción y como aterrorizada aún por el recuerdo de su audacia:

—Un día corrí cuatro cuadras con un joven en Mar del Plata. Yo iba temblando. Pero hubiese tenido más miedo aún yendo sola.

No existe compañerismo con los amigos de sus hermanos. Nos hallamos en un país latino y, en la aurora misma de su vida, la mujer se muestra ya recelosa respecto del hombre. Además, en esta capital cosmopolita, que se llama Buenos Aires, donde el espíritu de la sociedad parece que debiera ser amplio y hasta un poco escéptico, y que es, sin embargo, tan estrecho como en una ciudad provinciana, la prudencia está siempre alerta contra los dichos dañosos.

Para conservar su reputación, una joven debe, ante todo, evitar el singularizarse. De otro modo, perdería esa reputación, se haría el vacío en derredor suyo y, finalmente, sería imposible su casamiento.

...La preocupación dominante de la "niña" argentina sigue siendo su novio. Y éste es seguramente abogado, médico o estanciero, o se consagra a los negocios en uno de los numerosos despachos de la calle Bartolomé Mitre o de Florida: por donde ella pasea todos los días.

Jamás se le ocurriría casarse con un hombre de treinta o cuarenta años, y nada le asombra tanto como la desproporción de edad tan frecuente en los matrimonios europeos. Lo que la muchacha quiere es un marido joven, un compañero y no un protector. Pues la intimidad de la vida familiar, que continúa para ella después del casamiento, le asegura cerca de sus padres apoyo y protección. Necesita un compañero joven y alegre, para quien ella lo será todo y que lo será todo para ella, sin que las sombras del pasado vengán a turbar nunca la serenidad de la dicha que sueña.

NOTA: (1). Un periodista francés que visitó la Argentina hace 25 años. Mucho ha cambiado Buenos Aires, mas en el fondo, las observaciones de este escritor son tan exactas que aún persisten en la sociedad porteña.

**Casa "YAMANAKA"**  
Oriental Fine Art Curious  
624 - VIAMONTE - 624  
U. T. 31, Retiro 7846 BUENOS AIRES

**SALSA JAPONESA**  
TIPO-INGLES



NUEVA Y DELICIOSA MAS QUE OTRA.

SAZONA TODA CLASE DE MANJARES

PRUEBELO

**SHICHIFUKU**  
y Cia.  
Balcarré 1471  
U. T. 33 - 4887

**Pequeña Contribución para la Grandeza Argentina**  
POR G. YOSHIO SHINYA

•  
Editada por el "Argenton DjiJo"

Un libro de informaciones útiles conteniendo datos que todo habitante de la República debe conocer.

En venta: en las librerías del Colegio, El Ateneo, Cervantes y en la administración de este diario, Uspallata 981.

**Instituto Médico "BROWN"**  
BLENORRAGIA - PIEL - SIFILIS  
Análisis de sangre, orina y esputos, Rayos X, Diatermia  
CONSULTAS \$ 2.— ABONOS ECONOMICOS

•  
ALMTE. BROWN 1039 BUENOS AIRES

**B. TAKINAMI**  
IMPORTADOR  
Casa establecida en 1905  
VICTORIA 733 — U. T. 38-3413 — BUENOS AIRES

**SEMILLERIA**  
**Juan Calé & Cia.**

CASA MATRIZ  
123 - PUEYRREDON - 123  
U. T. 47, CUYO 0065 y GUYO 0066  
COOP. TEL. 1137, OESTE

•  
Sucursal N.º 1: CORRIENTES 3175  
U. T. 62, Mitre 1954-C T. 323, Oeste

•  
U. T. 47 Cuyo 6096-C T. 1105, Centr  
Sucursal N.º 2: RIVADAVIA 2425

**LA MAISON SATUMA**  
Objetos de Arte y Antigüedades  
ESMERALDA 1080 U. T. 44, Junca 4392  
Sucursal: SUIPACHA 865 U. T. 31, Retiro 4837

**FAURE & Cía.**

各 種 入 販 賣 球 根

Importación directa de Holanda, Bélgica, Francia, Alemania, N. América, etc., de

BULBOS  
PLANTAS  
SEMILLAS EN GENERAL  
PAPAS  
VIDRIOS, Etc.

Paseo Colón 560 - 68 BUENOS AIRES  
U. T. 1714, Avenida

# GUIA JAPONESA DE BUENOS AIRES

**LEGACION DEL JAPON:** Reconquista 336. — U. T. 31 - 3193.

**CONSULADO DEL JAPON:** Reconquista 336. — U. T. 31 - 3193.

**CAMARA DE COMERCIO JAPONESA:** Av. Roque Sáenz Peña 616. — U. T. 33 - 1452.

**INST. CULTURAL ARGENTINO - JAPONES:** Viamonte 1435.

**ASOCIACION JAPONESA:** Patagones 840. — U. T. 23 - 4893.

**COMPANIA DE VAPORES O. S. K.,** Cangallo 462. — U. T. 33 - 1051 y 1052.

**Círculo Japonés de Horticultura en la Argentina**  
Estación BURZACO, F. C. S.

**Asociación de Floricultores Nipones en la Rep. Argentina**  
Esmeralda 1365 Buenos Aires  
U. T. 44 - Juncal 7359 y 6058

**UNION TINTOREROS Y LAVANDEROS JAPONES EN LA ARGENTINA**  
Bm6. Mitre 2310 — U. T. 47, 7226

**SADAO HATTORI**  
LINIERS 649  
U. T. Loria 45 - 3218

**KATSUDA y Cia.**  
MEXICO 1474  
U. T. Mayo 38 - 2313

**H. KATO**  
Fábrica Japonesa de Seda  
HERRERA 2097 y 211 — U. T. 21-1841

**J. KOMA**  
Representante de  
Mitsui Bussan Kaisha, Ltda.  
Toyo Menka Kaisha, Ltda.  
SARMIENTO 470  
U. T. 33 - 3001 y 3002

**A. HANAFUSA**  
Representante de  
Mitsubishi Shoji Kaisha, Ltda.  
FLORIDA 229  
U. T. 33 - 5469

**S. YAMADA y Cia.**  
MORENO 2039  
U. T. Cuyo, 47 - 4854 y 4405

**Z. AMARI**  
**K. YASUNAGA**  
RECONQUISTA 336  
U. T. Retiro, 31 - 5963

**B. HARA y Cia.**  
BELGRANO 1470  
U. T. Rivadavia 37 - 6614  
U. T. Mayo 38 - 2438

**B. TAKINAMI**  
VICTORIA 733  
U. T. Mayo 38 - 3413

**JIRO HONDA y Hno.**  
MORENO 1320  
U. T. Mayo 38 - 2718

**CARLOS C. ISHIY**  
CORRIENTES 222  
U. T. Retiro 31 - 5737

**S. YOKOBORI**  
Representante de FUJISAKI y Cia.  
SARANDI 1309  
U. T. B. Orden 25 - 7243

**LA MAISON SATSUMA**  
**K. Yokohama**  
ESMERALDA 1080  
U. T. Juncal 44 - 4392

**IIDA y Cia. Ltda.**  
(Takashimaya)  
RODRIGUEZ PEÑA 162  
U. T. Mayo 38 - 3419

**M. OMURA**  
Importador de articulos generales del Japon  
SAN MARTIN 235  
U. T. Avenida 33 - 2633

**S. ANDO y Cia.**  
B. DE IRIGOYEN 143  
U. T. Mayo 38 - 1402

**S. TSUJI**  
BALBARCE 682  
U. T. Avenida 33 - 2744

**KANEBO**  
JUJUY 136  
U. T. Cuyo 47 - 2043

**TAM, HUBMAN y Cia.**  
Representantes de  
F. KANEMATSU & Co. Ltd.  
JUJUY 136  
U. T. Cuyo 47 - 5823

**T. SUZUKI**  
Representante de G. Kato y Cia. (Kobe)  
Av. ROQUE SAENZ PEÑA 825 - Esc. 96  
U. T. 35 - 5696

**K. KATO y Cia.**  
PERU 677  
U. T. Avenida 33 - 0291

**T. MURAI**  
MAIPU 463  
U. T. Retiro 31 - 3189

**Munetada Uyematsu**  
de la firma  
DAIDO BOEKI KAISHA LTD.  
c/o BARRELL - WARBURG S. A. C.  
CORRIENTES 222  
U. T. 31 - Retiro 3333

**K. ANNO**  
The National City Bank of New York  
BME, MITRE 502  
U. T. Avenida 33 - 4051

# 亜市然丁時報

SEMANARIO JAPONES

Director: T. MIDZUNO  
Redacción: USPALLATA 991  
U. T. 23, Buen Orden 701  
BUENOS AIRES

TARIFA DE SUBSCRIPCION

Un Mes ..... \$ 1.50  
Tres Meses ..... " 4.50  
Seis Meses ..... " 9.—  
Un Año ..... " 18.—



Victrola Portátil 2-25 de Luxe

**Celestino Fernandez**  
BME MITRE 975-B:AIRES

ピアノ・蓄音器  
ラヂオ・レコード  
樂譜・販賣



森川塩澤商店  
Pasco, Colon 470  
U. T. AVENIDA(33)MITRE

**大阪商船會社指定  
三等乗船切符仲次所**  
大阪商船會社船客御送迎に就  
ては懇切迅速に御便宜を御取計  
り申可候間御遠慮なく左記へ  
御用命願上度候。  
日本行き三等乗客乗船仲次人  
に指定せられ候に就ては乗船  
端精々御便宜御取計り申上候間  
精々御利用相蒙り度候。

## OSAKA SHOSEN KAISHA

Cangallo 462 U. T. 33, AVENIDA 1051 - 1052  
COOPERATIVA CENTRAL 2047 BUENOS AIRES

◎北米パナマ經由日本行(毎月一回)横濱迄約六十四日  
A型 ぶきのすあいらす丸りあでじやねろ丸 B型 さんごす丸らぶらた丸  
もんでびで丸  
◎アフリカ經由日本行(毎月一回)門司迄約五十七日  
あふりか丸 ありそな丸 あらびや丸 まいら丸 はわい丸

船種	日本行	日本より	一航路
南河船	全	全	全
北河船	全	全	全
一等	四九〇	四九〇	四九〇
二等	四〇九	四〇九	四〇九
三等	三二七	三二七	三二七
米貨	四九〇	四九〇	四九〇
洋食	四九〇	四九〇	四九〇
和食	四九〇	四九〇	四九〇
米貨	四九〇	四九〇	四九〇
洋食	四九〇	四九〇	四九〇
和食	四九〇	四九〇	四九〇
米貨	四九〇	四九〇	四九〇
洋食	四九〇	四九〇	四九〇
和食	四九〇	四九〇	四九〇

◎日本行小兒運賃 旅行券記載年齢に依り満十二歳以下半額 七歳以下四分ノ一  
◎乗船支拂 日本行運賃は全部北米貨建です。一等は乗船切符買求め當日の換  
算率 三等は本船入港當日の換算率に依り亞貨にて御支拂を願ひます。  
◎一等は定額運賃の割の出國税が掛ります。二等は無税  
◎歸國御手續 乗船前旅券面に日本領事の査証が要ります。三等客は乗船々醫の  
健康診断を御受け下さい。三等切符は本船入港當日から出帆前日まで發賣  
◎日本より呼寄の便法 當地にて乗船御支拂あれば乗船券引換証を差上げます  
◎但し三等客は移民局發給の入國許可証及び日本領事館發給呼寄證明書を持參  
下さい  
◎沿岸船乗船切符無代進呈 弊社日本内地沿岸航路の客船寄港地行は御下船地支店  
で乗船切符三等客には二等運賃を無代進呈但し鹿兒島を除き神戶は五割引

# 大阪商船

ラキリアム・ブレン  
ソシオベルド商会  
代理人  
グイセンテア  
シリアエーロ

和 優良球根  
入 各種販賣

カルメンデア 四八八三  
ロニー・五九一三〇〇五

歯科医療の  
御相談に應じます

日本歯科  
医学士 **山本実雄**

應接時間 午前八時—午後十時  
市内エントレリオス街九七三  
テラサ・ロニーニ三一〇五四二

**JUGUETERIA  
TORRO**  
CORRIENTES 635  
U. T. 31, Retiro 3754

玩具御買求は  
廉價、在庫品豊富の  
**トロー玩具店**  
日本製玩具あり  
御中込次郎型録進見

**MEDICINAL  
NEWS**  
28 - Suipacha - 28

淋病梅毒 治療代は全治後頂きます  
肺結核新療法 月十人分の便あり  
婦人科。電気治療科  
X光線科 (各科専門医十名)  
診察料三ペソ 時 午前九時—十二時  
同 午後三時—八時  
日曜祭日は午前中

新案 **T S B** 印  
フランチャイズにセン  
トリアガ製作販賣  
高橋秀雄  
カライ街三二四番の角  
U. T. 45 - 0294  
Calle Danel 1438

自宅出張撮影  
複写引伸し  
如何に寫真でも御引受り致す  
市内ケルタ街一五八  
U. T. 三七一五七〇四  
寫真師 **佐藤貞則**

師範 熊澤大十郎  
英國柔道俱樂部  
Carlos Calvo 1155  
U. T. 28 - 6680

**TOYOKEN**  
25 DE MAYO 356 U. T. 33 - 0739

東洋軒  
料理部  
純日本料理  
折詰弁当  
丼物一切類  
畫食  
配達致し  
相変らず  
御引立を

東京歯科  
医学士 **國分鉄藏**  
左記に於て歯科医療の  
御相談に應じます  
ドクトルエドアルド・キンタニヤ歯科医院  
市内エドラス街六九二、四階  
テパタメントN 電話三三一三三四〇

**RODOLFO V. PONS**  
ALSINA 631 U. T. 33 - 1880

税関手續人  
登録番号三三六  
確實迅速廉價  
は永年日本(顧客同)  
定評出向の際には  
非御用命を

日本産敷  
文化住宅 **建築**  
家具製造修理其他の御用命を願ふ  
大工指物師 **山本 玄**  
AV. del TEJAR 4815  
U. T. 70 - 9912

**RESTAURANT  
PAGODA**  
A. P. R. Saenz Peña 614  
U. T. 33 - 3738

中華樓餐室  
世界に誇る美味と營養  
是非一度御試食願ふませ

ホフマン式フランチャイザ機  
並にカルデラの修繕取付  
一切廉價に引受けます  
ホフマン会社  
指定機師 **トリビオゴメス**  
Carlos Calvo 1159  
U. T. 28 - 4564

**SASTRERIA "TORRO"**  
SARMIENTO 654 U. T. 35, Libertad 1392

品買本位  
仕立入念  
八十五ペソ  
より各種  
**トロー  
高等  
洋服店**

この広告切抜き  
御持参の方は  
一割引致します

御下宿末廣館  
市内パトリシオス街一九  
U. T. 三三(エンデ)五七三五  
**尾崎幸千代**



### 戦果を収める東阿攻略

## ◎△首相工国の保護領化を張

全滅?	降参?	工国の?	運命!
-----	-----	------	-----

(アスマラ五邑) は未だ敗北せず、イタリ軍が最  
イタリ軍は五  
日無抵抗に  
オームに入城  
たが、五日の攻  
撃で空軍は七十  
社の爆撃を投下  
し、機関銃弾二万発を猛射したと  
傳へられてゐる。エナオピア軍は  
全く潰滅の形で一際テツシ方面  
へ退却中であるが、クオールムス  
市は首都アスマラババに至る自動  
車道路の基盤で、同市の陥落は今  
後戦局の展開の上下重大影響を  
及ぼすものと見られる。

(ロンドン六日) 東亞連軍が着  
々戦果を収め、エナオピア王國全  
土を捕獲するに至つた結果、△首  
相は果敢従来の主張を強化、エナ  
オピア王國のイタリ保護領化を  
張る方針を傳へらる。

従来対伊強硬態度を一層強化す  
る事は当然で、今日立場を約致す  
る事は絶対に不可能である、  
(然し△首相が此の間の情勢を利  
用し、独断的強引を以てロカル  
ノ合議に留保的態度を表明する  
事は殆んど既定の事實で、ロカ  
ルノ案参加の場合には代償として  
多大の戦果、並に増和条件を要  
求することは明かだ。

(伯林八日) ホエスアエツセル空  
軍中隊はヒツトラー統帥の命令に  
より、六日ライオンランドに進出、  
トルトムンダ市に入つた、同飛行  
隊のライオンランド入りはヒツトラ  
ノ統帥が四月一日、英政府に通  
達された回答中で、フランス政府  
が同地地方を増兵しない以上、独  
て政府はまた、ライオンランドに増  
兵しないことと、誓約する旨明言  
してゐる事實は、かんがみ、各方面  
から頗る注目されてゐる。

## チレンマに惱む聯盟 好轉する伊太利の地位

### 伊工媾和方式に就て 三十人委員会審議

(蘇府五日) 十三人委員会は八日急々蘇府下於て開  
会、伊工媾和方式に就て審議を遂げることとしたが最  
近工國に於て伊國の着々勝利を収めてゐる結果、△  
首相の態度極めて強硬、兩國媾和は著しく困難とな  
り十三人委員会と併行的に用いられるロカルノ締約國  
會議にも重大影響を及ぼすものと予想されるに至つた。

左右は聯盟の權威喪失を意味し  
強力の支配を是認する自衛的行  
動である。

對獨制裁を實施せざるは  
對伊制裁を即刻解除!

この間の消息に照し、蘇府外交界の  
見解は概して一として極めて建設的  
な大體をの如く見えてゐる。

(一) 英伯三國政府はロカルノ會議  
遂行に締約國オタリの参加を期  
待してゐるが、之れがためには  
何等かの形に於て△首相の希望  
である便略圖畫削減並に制裁  
の撤回を行はねばならぬ。

(二) 而かも工國に於て伊軍が十三人  
委員の強硬態度を無視し、着々  
としてエナオピア與地に侵入し  
つゝ、ある今日、△首相のエナオ  
ピア制覇の意圖は益々明瞭に看  
取される、聯盟としてはこの際

(一) 伯ルサイユ及ロカルノ條約を破  
棄し、ライオンランド出兵したドイ  
ツ政府に對し當然制裁を認する事  
(二) ドイツ政府に制裁を加へず、而か  
ら強引イタリ政府に制裁を實施  
してゐる現状は不合理、よつ  
ても政府は對獨制裁を實施せぬ  
以上、イタリ政府に對する制裁  
を、即刻解除すべきことを要  
求する。

工國皇帝ハイレセラシエ一世の  
とるべき道は三途あるのみだ、  
無謀にも反撃に出で、全滅する  
か、イタリ軍の攻撃をまづて  
同じく全滅するの、さしおけぬ  
は此の無益な戦闘から全然手を  
引くかの何れかだ。

(アスマラババ六日) 工國皇帝ハ  
イレセラシエ一世は六日左の如く決  
意を表明した。

エナオピア政府は侵略者の統制  
の崩壊は断じて屈しない、工軍

(パリ四日) フランダン外相は兩  
國後のロカルノ會議に於て、ヒツ  
トラー統帥の回答に對する独自の  
對案を提示し、且つ對獨制裁を提  
起する意向を解されるが、英政府  
府の反對強硬なるを察知、その代  
案として對伊制裁を撤回し、イタ  
リ政府に對し共同制裁に誘引する  
作戦に出るものと解される、フラ  
ンダンの方針と解される所を慮り

對獨制裁を實施せざるは  
對伊制裁を即刻解除!

對獨制裁を實施せざるは  
對伊制裁を即刻解除!



### 帝國の根本見解は一言に盡さる 理不盡なる國際條約踐踏行為

#### 南京政府も此事實を認め厳正抗議

(東京八日) 蘇聯政府がタス通信社を通じて發表せしめた蘇蒙相互援助協定書は、未だ太田大使より我外務省に公電はなからず、従つて當局は之に對する批判を避けてゐるが、蘇蒙軍事援助協定に對する帝國の根本見解は、理不盡なる國際條約踐踏行為たるの一書に盡さる事は明白であり、七日南京に於て行はれた張外長と我が領事館長との談話に於ても、張は蘇蒙協定が蘇蒙現行條約違反たるの事實を明言し、南京政府としても右條約違反行為に對し、嚴正なる抗議を提議したる旨を明してゐるのであるから、此際先づ南京政府の善處工作を注視し、日滿兩國關係に對し、正面に對つて抵抗的態度に出た蘇蒙協定打破の方便に出づべきものとして、嚴重監視の態度を定めてゐる。

### 蘇蒙相互援助協定書全文

(莫斯科八日) タス通信社を通じて發表せられた蘇蒙相互援助協定書全文は次の通りである。

第一條 第三國に對し、ソ連及び蒙古人民共和國政府は、相互に援助する事とす。

第二條 蘇聯政府及び蒙古人民共和國政府は、一九二五年ソ連及び蒙古人民共和國領土より撤収した際の事態と同様に本協定を履行する事とす。

第三條 蘇聯政府及び蒙古人民共和國政府は、一九二五年ソ連及び蒙古人民共和國領土より撤収した際の事態と同様に本協定を履行する事とす。

第四條 蘇聯政府及び蒙古人民共和國政府は、一九二五年ソ連及び蒙古人民共和國領土より撤収した際の事態と同様に本協定を履行する事とす。

### 蘇蒙相互援助協定書全文

第一條 第三國に對し、ソ連及び蒙古人民共和國政府は、相互に援助する事とす。

第二條 蘇聯政府及び蒙古人民共和國政府は、一九二五年ソ連及び蒙古人民共和國領土より撤収した際の事態と同様に本協定を履行する事とす。

第三條 蘇聯政府及び蒙古人民共和國政府は、一九二五年ソ連及び蒙古人民共和國領土より撤収した際の事態と同様に本協定を履行する事とす。

第四條 蘇聯政府及び蒙古人民共和國政府は、一九二五年ソ連及び蒙古人民共和國領土より撤収した際の事態と同様に本協定を履行する事とす。

### 代議士の蘇滿國境視察

蘇滿國境問題が相當重大化してゐるの

代議士は、本協定書は調印と同時に効力を發生し十年間有効とす。

代議士は、本協定書は調印と同時に効力を發生し十年間有効とす。

### 赤軍の露骨な脅威に對し 日滿兩國も對應手段を執らん

(東京八日) 莫斯科政府より發表せられた蘇蒙相互援助協定書は、關しては該協定書の内容が外蒙古と境を接する滿洲國並に滿洲國と特殊關係に在る日本に國防上重大なる影響を齎す結果を招來するを以て、我政府當局並に民間各方面に深甚なる注意を喚起し、該協定が我國に及ぼす影響につき慎重なる検討を加へてゐるが、一般に次の如き見解を下し、今後の實行的展開に至る大関心を執つてゐる。

### 我朝の野望

蘇蒙相互援助協定が外蒙古に於けるソ連邦の軍事的支配の合法化と共に、確立を齎する事は明白であるが、就中、第一條に規定してある(攻撃を受ける脅威發生の場合)ロシア並に蒙古人民共和國政府は即時(必要とする一切の手段を講ずることとす)の字句は、ソ連邦が未だ攻撃を受けるに先立ち敵を攻撃すること、所謂防衛のための攻撃である公認と表明したもので、これはソ連邦の進攻的意圖を露骨に示すものである。

CLINICA MEDICA  
**CANGALLO**  
CALLE CANGALLO 1542  
Dr. Alberto J. Jodel

△淋病 注射並に電氣治療、尿便分析  
△梅毒 皮膚病、ネオサルバルザン六〇  
六号、九一四号療法、血液検査

診察科三三三  
時間 午前八時、十二時  
午後二時、八時

△心臓、肺臓、胃腸、レウマチス  
△光線、X線

**MEROFIX**  
DE SR. ALEMAN (MARTIN)

ケロフィックス商会  
PACHECO 3260 U.T. 51-3252

日本を目標として赤軍を進攻的体勢に置かんとしてゐるものである。

ソ) 聯は 本協定締結によつて積極的攻撃の度々更に強化し、従來の外蒙古内に於ける指導的地位に満足せず將來は公然優勢なる兵力を外蒙古内に駐せしむる結果警備力薄の滿洲國境は不測の脅威に對する(前頁下段)





巴里風に憧れる 情熱才氣の女性

その習性クレス、ホッパルから一つの... 小豆郵便がといた、雨にみえる... 同夫人のフランス文で書かれた...

眉の描き方まで

眉の描き方まで... まして社交会などに於ては、世界に於ける近代文化の源泉はフラン...

物質的天恵の反映

物質的天恵の反映... 富は屋を潤す、ふと大上段に...

かく先づつてゐることである... 靴中驚くに堪へたるは、若い...

Matsuya Hotel advertisement with address and contact information.

文化伝説 堀口九乃ハ... 第一信アルゼンチンの印紙の...



### 国際オリンピック委員ラッセル伯 本日視察結果を発表 東京招致問題に対して警告

(東京六日)  
国際オリンピック委員  
長バインラッセル伯は  
去る三月十九日東京以  
来東京オリンピック大

会開催の可否を決する重大な資料  
を集めるため、各方面に互り深く  
鋭い視察を繰りかえして来たが、大  
阪京都の視察を最後にして多忙な  
スケジュール一切を終り五日夜東京に  
戻り、六日午前上野発日光の春色を  
索った上九日横浜解纜の候父兄で  
米國經由帰國の途に上る予定であ  
るが、伯は七月伯林で開かれる次期  
大会開催地委員会を代表する報告  
書を作成する外、委員長といふ名  
が今回の視察に対して与へる

誤解や臆測を一掃 するため  
信社を通じて全日本の新聞に對し  
て次の如き視察結果を文書で登  
表した。其の内容は東京に對する  
充分の満足を示すと共に招待問題  
に對して辛辣な警告を含んでゐる。  
要旨は左の如し  
「競技の設備は完全だと云へば、  
芝罘スケート場の如きは歐羅巴に  
も澤山は見られる。五泳の設備  
だと思つた。

「日本が毎回オリンピックに優等  
チームを送つてゐることから考へて  
も其のオリンピックに對する精神を  
察知することが出来ず、又組織の  
点でも人員の点でも充分だと考  
へると、会場の結果大会に關し  
て現在足りぬ所を充分了解して  
ゐる事がわかつた。  
「私が横濱に到着した時小學校の  
兒童がオリンピック旗を振つて歓迎  
してくれた。此の事は全日本の國  
民のオリンピック並にスポーツに對

### 伯林大会終了後 水上日本の精銳來伯か ついでに亞國への招致も実現せん

「水の教官」齊藤義雄氏の來伯以來  
在伯邦人とすつかり親交が深  
つた。アラジール海軍のスポーツ  
聯盟がオリンピック出場を我が水泳  
選手に同大を終了後伯國へ招待し  
ようといふ痛快な計画は可成り以  
前から全聯盟の首脳部によつて企  
てられてゐたのであるが、選手招  
待の費用問題で相當に行詰まりを  
生じて一時その前途が悲觀されてゐた。  
然るに最近に至り、リオネ觀光船との  
交渉がまとまり愈々同觀光船の好

する深い理解を示すものだと考へ  
る。その点には充分満足である。  
「歐洲諸國との距離が長いので遠  
征に多くの時日を要するのが主要  
な缺點である。尤も、濱洲南米新西  
蘭等歐洲への距離と同様の距離  
に在る國々もある事を考へれば、考  
へ直す事も出来ぬではない。他の幾  
点も高層に解消することが出来  
ると思ふ。  
「東京への招致委員会の仕事は私  
を觀察せしめた事によつて終つた  
と思ふ。水後は凡そこの裏面工作  
を排し、堂々ヘルシンキとの比  
較をなされた上委員会が決定を  
請ひに待つべきであらう。  
※ ※ ※ ※ ※

意で選手費  
用の大部分  
の出所が決  
定した様様  
である。

右に述べたリオネ大使館の三浦書記官  
は語る。「海軍スポーツ聯盟が態  
々來館して大休旅費問題が解決  
した旨を伝へたから水泳選手來  
伯の希望は益々濃厚となつた譯  
である。何れ確定次第は恐らくは  
伯國中中には正式に招待状が來る  
ものと思つてゐる(今発表)

テニスのテニス選手  
妙な隠退者明  
(アレキサンドリア五日) アレキサン  
ドリア国際テニス選手権大会に出場  
したテニス選手ロウキアのテニス  
カップ選手とテニス選手は此の大会を以  
てテニス界から隱退する旨五日新聞  
記者團に發表した。同選手によれば  
座球をやつてゐる内は全精神を之に打  
ち込みたいからめので、之から著作に就  
頭しようとするには座球選手として立つ  
て行ふ事は到底不可能であるといふのである

婦人洋裁所  
新宅イシ  
アルシーナ街一七〇五  
日・三・八一四八四二

ENFERMEDADES de NINOS  
Dr. Cafferata  
CEVALLOS 664  
U. T. 38-5468  
小兒科 専門医  
親切・入念  
は診療します  
ドクトル  
カフエラ

GRAN BAR COLON DEMANOLO GOMEZ  
御酒! 其他の御飲料  
品質本位 正真正正保証付  
午後三時よりワリ  
エテ爾暮・タンゴ  
ケヤスニ組のオルケ  
スタは毎夜三時定  
演奏致します  
クランパー  
L. N. ALEM, 622. U. T. 31-1828

MASAJISTA JAPONÉS  
山田忠重  
CONCORDIA 4778  
U. T. 50-1749

皆様の御引きを  
合席はあり  
日本料理 千鳥  
南内ハルカセ街一四七一  
日・三・五三三六(ア) 四八八七  
△折替無差額製致します



### 亜国でも日本の多数家族農民歓迎 大規模の植民地建設問題再燃

#### 当国大土地主の 意識表面化する

亜国に於ける日本植民地建設は今日迄に幾度も計画されては洗滌と云ふりしもの屈指に余り有り、偶々ハット花々しく実現せしものあるかと思へば忽然と消えて失くふる様奮花火式のもので、けに頼りなき失敗の歴史のみであつたが、最近隣邦パラグアイに於ける日本家族農民移入、植民地建設の事に食指動いてか、或は農務大臣更迭後の日亜友交関係はこの通り調整せられ益々密接の度を加へつ、あるのであるとの事実を示したき意図からか、その動機と幸の成否は敢て向ふの要はないとして、孰れにしても次の亜国大土地主連から寺嶋代理公使を通じて表面化して来た日本農民移入問題は、時節から耳より話である。

国内に広大な未耕地を所有する当国の大土地主(モス氏(ミシヨネス)に土地所有)並にアギール氏(武市商業会幹事)両氏は、寺嶋代理公使を通じて、亜国高層閣僚のため世界に秀でた素質を有する日本家族農民を移入して大規模の植民地を建設したき意図を露らすに至つたが、近來耳寄り此の問題に因り仲介の勞を懇請された寺嶋代理公使は、取敢へず去る六日午前十時半公使館内に関係者(同一地主代表)モス並にセルゲル氏(アギール氏代理、商業会幹事)秘書)及び邦人側から農業方面の有力者(賀集、野、相沢)以上花卉組合)中矢、幸島(以上農業組合)平川の諸氏等

の出席を請ひ、公使側より片岡村田両書記生を参加せしめて一回の相談会を開いた。

(席上) 出席の諸氏一同は亜国に於ける植民地建設の可否、日本の家族農民移入問題等可成り専門的部門に至るまで留意の意を現す所ありしが、問題が慎重を要する事柄に於ては何等の進言もせず、是に到達せずして散会した。而して右問題に因りては、今後とも農務省が行はれる様態で、今のところ海のものとも山のものとも定めてゐない。

#### 花卉組合役員会

在日日本人花卉園藝組合は去る九

日前十時より夕方五時五八の松屋旅館に於て役員会開催、次の事項決議して散会した。

- 一 亜国農協協会主催の秋季花卉品評会審査員選定の件
- 一 金融部積立金の件
- 一 農業実習生歓迎会開催の件

一九四〇年寄贈書籍に関する件  
一 フラッシュ商会より新寄贈せるニコケン清購入に関する件  
一 硝子購入に関する件  
一 恩賜救済会維持会員募集に関する件  
因に花卉品評会は五月下旬の予定する件

#### 愈上邦人青年團結成 花田武官を初代團長に?

この程不老会によつて在日邦人社会にも強力な青年團結成の必要を感ぜられ、以来早くも青年團に反響を起し、奮起した一部青年有志はこれに因りて、今日迄に二回の会合を催したが、更らに本夕九時半よりカフエ「ラサツマ」

き具體的に話を定めた上、愈上末の四月廿九日天長節の吉日を以て、日会々館に於て結成式を挙ぐべく準備を進めてゐる。

尚ほ青年團結成の上は初代團長に花田武官を戴くべく、全員の出席を極力懇請する筈である。

#### 成日会新役員会 唯一人の副員のため

本年度総会に於て日会役員が改選されてより既に三週向を閲してゐるが、新役員の中から就任辞退者が相次つた様態で、今日に至るも未だ新役員会は成立してゐない。及開するにあつて一人の就任受諾者を待たねば成立清とあるらしく、日会からは未だ何等公表のし得ない。受諾者は大体左の通りと見られてゐる。

鈴木順一 有水藤太郎 塩沢長助

#### 農業実習生 歓迎座談会

去る八日入港のリオ丸で來亞した二回農業実習生十名は、手定りの如く夫々邦人農園に配属されたが、花卉園藝組合では新来の之等青年の歓迎を兼ねて十九日(日)午前十時より

リホセシバスの相沢氏花園に於て座談会を開くことゝあつた。

山崎公使横濱着  
四月三日徳事横濱に着いた山崎公使は公使宛電報を以て、全在亞同胞へ謝意を表して來られた。

#### 恩賜救済会(寄附)

来る十五日出帆のリオ丸で帰國される原商務書記官は全百ペソを恩賜救済会に寄附、同じく原團に先立ち高島屋前支店長中村春雄氏も全五十ペソを寄附される。

#### 古庄虎雄氏の結婚披露

古庄虎雄氏は先般府内書平氏夫妻の妹に依り古沢勝次氏と結婚し、披露の式を挙ぐり、更に夜八時より日会々館に多数の知友を招き盛大なる披露の宴を張る、事とあつた。

#### 人 事

- △原商務書記官 健康勝れざる為 夫人同伴十五日リオ丸で帰國の筈
  - △大林多吉氏 八日ホリアに向ふ
  - △藤沢本十郎氏夫人 八日リオ丸に上る
  - △野村繁次郎氏夫人 全上
  - △坂原清太郎氏夫人 全上
  - △高見沢まさ子夫人 病氣全快
- 善野貞雄氏電報披露  
U.T. 231-4871



### CLINICA MEDICA CANGALLO

CALLE CANGALLO 1542

Atendida personalmente por su Director

**Dr. A. GODEL**

Médico Cirujano

**最新式獨乙療法**  
 淋病—根治療法  
 梅毒—六〇六号、九一四号  
 婦人病、心臓、胃腸、肺腎臟神經系統、  
 各種專門  
 ◎日本人方には初診無料  
 X光線、テアテルミ、血液検査  
 診察日：自午前九時 至 十二時  
 自午後三時 至 九時  
 日曜祭日は午前中

無痛歯抜 ニベソ  
 セメント充填 五ベソ  
 金冠 拾五ベソ  
 金入歯 拾五ベソ  
 総入歯 六拾五ベソ  
 診察時間  
 午前九時より  
 午後八時まで

**DR. E. BULJEVICH**

BDO. DE IRIGOYEN 1404  
 U. T. 23 - (B. O.) 0279

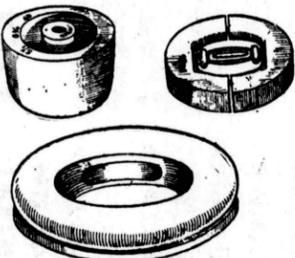
### GRAN TALLER "EL ASAHI"

de MIYAZONO Hnos.

Casa Matriz:  
 CHARCAS 1873 - U. T. 44, JUNCAL 4366  
 Sucursales:  
 BME, MITRE 2511 - U. T. 47, CUYO 7159  
 RIVADAVIA 5202 - U. T. 60, CABALITO 4738  
 BUENOS AIRES  
 CONSTITUCION 148 - U. T. S. Fernando 46  
 SAN FERNANDO, (F. C. C. A)

### LUIS GORI Hnos.

LIMA 1029 U. T. 23-2897



帽子木型製造工場

チントレリアの仕立の  
 上り下りは型の善悪  
 に依ります。  
 仕事を上々にさせる  
 には良い型を使はね  
 ばなりません。  
 弊工場はマテラ、フレカ  
 マテラ、コロラ、アルカ  
 ー、木型等流行型のあ  
 りゆる型を最良の市  
 場で供給し、田舎かり  
 の御注文にも應じます。

### CAFE JAPONES

de K. UCHINO

LAS HERAS 667

TUCUMAN



カフェ  
 ハポネス  
 内野清

### Bazar "LA JAPONESA"

de K. FUNAI

Calle RIVADAVIA 1945

U. T. (47) 6545

御帰朝の御土産は  
 バサール  
 ラ・ハポネーサで  
 店主府内喜平  
 各種毛布・毛皮・各種  
 紉製品・特製カトルテラ  
 マテ一式・名産ビーノ  
 カーニヤ、其他

### "CAFE TOKIO"

de M. K. Miura & Cía.

Casa Central: MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191

Sucursal: JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198

### CAFE y CERVECERIA LA "SATUMA"

有水武二  
 久松純雄  
 竹内武義  
 加藤吉隆

General HORNOS 54

U. T. 23 - 0526

BUENOS AIRES

### TALLER GRAFICO NIPPON

SANTIAGO DEL ESTERO 975  
 U. T. 23 - 7864

西文活版印刷  
 便箋、封筒、名刺  
 其他各種  
 技術優秀、迅速確實  
 價格低廉  
 電話にて御一報次第  
 参上致します  
 ニッポン堂印刷所  
 北川 総

豆腐、こんにやく  
 製造販賣  
 多少に不拘配達致します  
 平良賢夫  
 市内カリフォルニア街一八四  
 電話(三二)バラカス一四〇一

かまぼこの  
 御注文は村武、  
 原料精選  
 味は良くて  
 値段は安い  
 御入用の節は電話で  
 Marcos Paz 1941 U. T. 61-1980  
 VILLA DEVOTO

### ALFA-LAVAL S. A.

CHACABUCO 599 U. T. 33, Avenida 8467 BUENOS AIRES



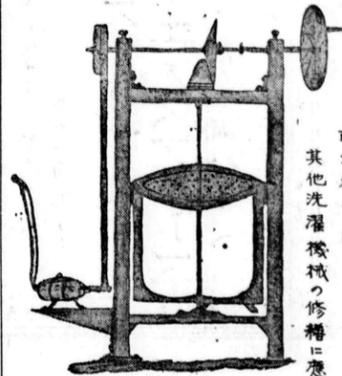
Centrifuga ALFA para accionamiento a motor eléctrico.

Entre nuestra clientela japonesa, que ha instalado ya estas máquinas, que trabajan a completa satisfacción, se hallan los siguientes:

- ANSON HUCHINO, MONTES DE OCA 962.
- JOSE FUCHASQUI, Bmé. MITRE 1685.
- KAKAZU KAMAICHI, PIEDRAS 490.
- R. SAKIMA, GAONA 1850.
- SHUCHIN SOKENJO, VENEZUELA 1199.
- KATARO JONDE, MAIPU 856.
- KAME JAMA, RIVADAVIA 4102.

### TALLER MECANICO A. MENDEZ

CALLE VERA 737 - U. T. DARWIN 1108



カルボンナフタ又はガス汽鏝  
 乾燥機(寸違し又はモートル)  
 其他洗濯機、修繕に應ず